



5 Jahre Garantie
Years Guarantee
Ans de garantie



SoftGripp Mehrkomponenten-Hüllen
SoftGripp multi-components handles
SoftGripp multi-composants poignées



Geprüfte Sicherheit
Safety Tested
Sécurité certifiée



1000V
IEC 60900



Zertifikat
71 100 L 159

nws
MADE IN GERMANY



E-Detector
90 - 1000V

Funktion, Qualität + Design

Das Erfolgskonzept von Willibald Nöthen, Firmengründer von NWS (Nöthen Werkzeugqualität Solingen) im Jahre 1973, basiert auf der Philosophie, dem professionellen Anwender ein Werkzeug „Made in Germany“ in Spitzenqualität mit zusätzlichen Funktionen und ansprechendem Design anzubieten.

Maßgeschneiderte Handwerkzeuge für höchste Ansprüche werden im Hause NWS von Menschen für Menschen produziert. Das intelligente Zusammenspiel von bewährter manueller Fertigung und modernsten technischen Verarbeitungsmethoden garantiert erstklassige Qualität und ermöglicht die Balance zwischen Tradition und Innovation!

Sicherheit und Ergonomie, Gesundheit und Umweltverträglichkeit, der Einsatz hochwertigster Materialien und ideenreiche Detaillösungen stehen bei der Entwicklung und Produktion unserer Werkzeuge im Fokus.

Eine optimale Verarbeitung, die Einhaltung hoher Qualitätskriterien und Normen, sowie die handverlesene Endkontrolle sichern den exklusiven Standard von NWS Werkzeugen. Mit der Liebe zum Detail suchen wir stets die Verbesserung in Funktion, Qualität + Design.

Function, quality + design

The recipe for success developed by Willibald Nöthen, who founded NWS in 1973, is based on the philosophy of providing professional craftsmen and women with a sophisticated tool of "Made in Germany" quality and with enhanced functions and an attractive design.

Tailored handtools designed to meet the highest demands are made at the NWS facility by people and for people. The intelligent combination of tried-and-tested manual production techniques and state-of-the-art machine processes guarantees first-class quality and enables us to strike the ideal balance between tradition and innovation.

Safety and ergonomic design, health and environmental compatibility, high-grade materials and inventive detailed tool solutions are all at the focus of our development and production processes.

Highest grade workmanship, adherence to stringent quality criteria and standards and selective final quality control procedures ensure the exclusive standard of nws tools. Always with an eye on detail and constantly on the lookout for ways to improve our tools' functionality, quality and design.

Fonction, qualité + design

La recette du succès de Willibald Nöthen, fondateur de nws (Nöthen Werkzeugqualität Solingen) en 1973, est sa philosophie : proposer à l'utilisateur professionnel un outil « Made in Germany » dans une qualité de pointe, avec des fonctions supplémentaires et un design attrayant.

Chez nws, des hommes produisent pour des hommes des outils manuels sur mesure qui satisfont aux exigences les plus sévères. Une fabrication manuelle qui a fait ses preuves, associée de manière intelligente aux méthodes techniques d'usinage les plus modernes, garantit une qualité de premier choix et nous permet de trouver un équilibre entre la tradition et l'innovation !

La sécurité et l'ergonomie, la santé et le respect de l'environnement, l'utilisation de matériaux d'extrême qualité et des solutions détaillées créatives sont au centre du développement et de la production de nos outils.

Un usage optimal, le respect de critères de qualité et de normes exigeants ainsi que le contrôle final à la main garantissent le niveau exclusif des outils nws. Notre amour du détail nous pousse à rechercher sans cesse l'amélioration de la fonction, de la qualité + du design.



www.nws-tools.de



Art. 819-1



Art. 819-4

Art. 819-2
819-3



NWS E-Detector 90 - 1000V
Berührungsloser Spannungsprüfer mit Taschenlampe
Voltage Tester with Flashlight



4 003758 819043

Art. 819-4

PL Instrukcja obsługi bezdotykowego testera napięcia E-Detector

Instrukcja obsługi zawiera informacje i wskazówki niezbędne do bezpiecznej obsługi i używania urządzenia. Przed użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do niej we wszystkich kwestiach.

Nieprzestrzeganie instrukcji lub niezastosowanie się do ostrzeżeń i wskazówek może spowodować poważne obrażenia użytkownika lub uszkodzenie urządzenia. Podczas wszystkich prac należy przestrzegać przepisów BHP dotyczących instalacji i urządzeń elektrycznych.

Treść

1. Wprowadzenie
2. Środki bezpieczeństwa
3. Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym i inne źródła zagrożenia
4. Przeznaczenie urządzenia
5. Informacje na temat urządzenia
6. Przygotowanie do testu
7. Wykonanie testu
8. Wymiana baterii
9. Dane techniczne
10. Czyszczenie i przechowywanie

Wskazówki umieszczone na urządzeniu i zawarte w instrukcji obsługi:

Uwaga! Ostrzeżenie przed niebezpiecznym miejscem, stosować się do instrukcji obsługi.

Ostrożnie! Niebezpieczne napięcie, niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Pełna podwójna lub wzmocniona izolacja kategorii II wg DIN EN 61140.

Znak potwierdzający zgodność z obowiązującymi dyrektywami UE. Urządzenie spełnia wymogi dyrektywy w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (89/336/WE) oraz normy EN 61010-1.

Urządzenie spełnia wymogi dyrektywy WEEE (2002/96/WE).

1. Wprowadzenie/opakowanie produktu
Bezdotykowy tester napięcia E-Detector służy do testowania napięcia w izolowanych przewodach. Urządzenie nie wymaga bezpośredniego kontaktu z badanym elementem.

Najważniejsze cechy bezdotykowego testera napięcia E-Detector:

- Spełnia wymagania normy EN 61010-1
- Kategoria pomiarowa CAT III/300 V
- Bezdotykowy test napięcia od 90 V do 1000 V
- Lokalizacja uszkodzeń kabli
- Kontrola faz w gniazdkach elektrycznych
- Sygnalizacja za pomocą czerwonej diody LED
- Latarka do oświetlenia miejsca pomiaru

Po rozpakowaniu sprawdzić, czy urządzenie nie jest uszkodzone.

Opakowanie zawiera:

- 1 tester E-Detector
- 2 baterie 3V, CR1220
- 1 instrukcja obsługi

2. Środki bezpieczeństwa

Tester został wykonany i sprawdzony zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa. W momencie opuszczenia fabryki znajdował się w nienaganym stanie technicznym. Aby zachować ten stan, użytkownik

musi przestrzegać zasad bezpieczeństwa określonych w niniejszej instrukcji.

Instrukcja obsługi zawiera informacje i wskazówki niezbędne do bezpiecznej obsługi i używania urządzenia. Przed użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do niej we wszystkich kwestiach.

3. Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym i inne źródła zagrożenia

Urządzenia nie wolno używać do sprawdzania braku napięcia. Brak napięcia można sprawdzać wyłącznie za pomocą dwubiegunowych testerów napięcia zgodnych z normą EN 61243-3.

Na podstawie sygnału kontroli napięcia nie można w żaden sposób określić rodzaju i wysokości napięcia.

Aby nie dopuścić do porażenia prądem elektrycznym, należy podjąć stosowne środki bezpieczeństwa, o ile napięcie przekracza 120V (60V) DC lub 50V (25V) rzec. AC. Wartości te stanowią zgodnie z DIN VDE wartość graniczną dopuszczalnego napięcia dotykowego (wartości podane w nawiasach obowiązują dla obszarów ograniczonych, np. rolnictwa).

Urządzenia nie wolno używać z otwartą komorą na baterie.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy urządzenie znajduje się w dobrym stanie technicznym. Zwrócić uwagę np. na ewentualne pęknięcia obudowy lub wyciek z baterii.

Urządzenie wolno chwycić wyłącznie za powierzchnie uchwyty. Nie zasłaniać elementów sygnalizacyjnych.

Urządzenie wolno stosować wyłącznie w zakresach napięcia określonych w danych technicznych oraz w instalacjach niskonapięciowych do 1000 V.

Urządzenie wolno stosować wyłącznie w odpowiednich kategoriach pomiarowych.

Przed i po każdym użyciu należy sprawdzić prawidłowe działanie urządzenia (np. używając znanego źródła napięcia).

Urządzenia nie wolno używać w przypadku niedziałania jednej lub kilku funkcji lub podejrzania niesprawności.

Zabrania się używania urządzenia w deszczu lub w razie innych opadów atmosferycznych.

Prawidłowe wyświetlanie jest gwarantowane w temperaturze od -15°C do +55°C przy względnej wilgotności powietrza poniżej 80%.

W razie braku gwarancji bezpieczeństwa użytkownika należy wyłączyć urządzenie z użytku i zabezpieczyć je przed użyciem przez osoby niepowołane.

Bezpieczeństwo jest zagrożone w następujących przypadkach:

- widoczne uszkodzenia
- pęknięcia obudowy
- urządzenie nie wykonuje pomiarów/kontroli
- za długie przechowywanie w niekorzystnych warunkach
- obciążenia podczas transportu
- wyciek z baterii

Urządzenie spełnia wymogi dyrektywy w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej. Mimo to w bardzo rzadkich przypadkach urządzenie może powodować zakłócenia działania urządzeń elektrycznych lub inne urządzenia elektryczne mogą zakłócać działanie urządzenia.

Nie używać urządzenia w miejscach zagrożonych wybuchem.

Urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby przeszkolone. W przypadku jakichkolwiek modyfikacji lub zmian brak jest gwarancji bezpiecznego działania urządzenia.

Urządzenie może być otwierane wyłącznie przez autoryzowany serwis.

4. Przeznaczenie urządzenia

Urządzenie wolno stosować wyłącznie w

warunkach oraz do celów, w których zostało skonstruowane. Należy przestrzegać podanych zasad bezpieczeństwa i danych technicznych określających warunki otoczenia.

5. Informacje o urządzeniu

1. Końcówka testowa
2. Uchwyt
3. Przycisk wł./wył.
4. Śruba do otwierania urządzenia
5. Latarka
6. Czerwona dioda LED



6. Przygotowanie do testu

- Włączenie urządzenia przyciskiem wł./wył.
- Zaświeci się latarka.
- Wyłączenie testera przyciskiem wł./wył.

7. Wykonywanie kontroli

- 7.1 Kontrola napięcia
Przesunąć urządzenie powoli wzdluż kabla. W razie wykrycia napięcia przemiennego w określonym zakresie napięcia, zaświeci się czerwona dioda LED.
Położenie przewodu uziemiającego może mieć wpływ na test.
- 7.2 Latarka
Latarka jest włączona przy włączonym testerze.

8. Wymiana baterii

- Jeśli latarka nie działa, trzeba wymienić baterie.
- Otworzyć pokrywę komory na baterie poprzez wykręcenie śruby.
 - Wyjąć zużyte baterie. Włożyć nowe baterie zgodnie z symbolem baterii.
 - Zamknąć pokrywę komory na baterie.
- Przed pomiarem należy sprawdzić, czy komora na baterie jest prawidłowo zamknięta.
- Zużytych baterii nie wyrzucać do zwykłego pojemnika na śmieci. Przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących odpadów.

9. Dane techniczne

obowiązują przy użytkowaniu w temperaturze 23°C +/- 5°C przy wilgotności względnej powietrza <80%

Sygnalizacja: czerwona dioda LED i biała dioda LED latarki

Zakres napięcia: 90V – 1000 V AC
Zakres częstotliwości: 50 – 60 Hz
Czas włączenia: ciągle
Bezpieczeństwo: EN 61010-1
Baterie: 2x3V CR1220
Zakres temperatury: 0 – 40°C, wilgotność względna <80%

Zużycie prądu: ok. 3mA
Wymiary: ok. 56x19x13 mm
Masa: ok. ??

10. Czyszczenie i przechowywanie

- Urządzenie użytkowane zgodnie z instrukcją obsługi nie wymaga szczególnej konserwacji.
- Przed wyczyszczeniem urządzenia należy je odłączyć od wszystkich obwodów pomiarowych.
- Urządzenie można czyścić wilgotną ściereczką i niewielką ilością delikatnego środka czyszczącego stosowanego w gospodarstwie domowym. Do czyszczenia nie używać ostrych przedmiotów ani rozpuszczalnika.
- Nie narażać urządzenia na bezpośrednie nasłonecznienie, opady deszczu lub działanie rosy.
- Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy wyjąć z niego baterie, aby nie dopuścić do zagrożenia

lub uszkodzenia w razie ewentualnego rozlania się baterii.

RU Руководство по эксплуатации бесконтактного индикатора напряжения E-Detector

Руководство по эксплуатации содержит информацию и указания, необходимые для безопасной эксплуатации и использования прибора. Перед применением прибора внимательно ознакомьтесь с содержанием настоящего руководства по эксплуатации им соблюдайте все его положения.

Несоблюдение требований руководства или игнорирование предупреждений и указаний может повлечь за собой опасные для жизни травмы пользователя и повреждение самого прибора. При выполнении любых работ соблюдайте правила по предотвращению несчастных случаев отраслевых страховых союзов для электрических установок и электрооборудования.

Содержание

1. Введение
2. Меры по обеспечению безопасности
3. Опасность поражения электрическим током и другие источники опасности
4. Применение по назначению
5. Информация о приборе
6. Подготовка к испытанию
7. Выполнение испытаний
8. Замена батареек
9. Технические характеристики
10. Очистка и хранение

Указания, приведенные на приборе и в руководстве по эксплуатации:

Внимание! Предупреждение! Опасная зона! Соблюдайте руководство по эксплуатации.

Осторожно! Опасное напряжение, опасность поражения электрическим током

Сплошная сдвоенная или усиленная изоляция согласно категории II DIN EN 61140.

Знак соответствия подтверждает соответствие действующим директивам ЕС. Прибор соответствует Директиве по ЭМС (89/336/ЕС), стандарт EN 61010-1

Прибор удовлетворяет требованиям Директивы об утилизации электрического и электронного оборудования (2002/96/ЕС)

1. Введение / упаковка изделия
Бесконтактный индикатор напряжения E-Detector разработан для контроля напряжения на изолированных кабелях. Вам не нужно касаться объекта тестирования индикатором.

Бесконтактный индикатор напряжения E-Detector имеет следующие характеристики:

- соответствует требованиям стандарта EN 61010-1,
- категория измерительной цепи CAT III / 300 V,
- бесконтактный контроль напряжения от 90 до 1000 V,
- обнаружение разрывов кабеля,
- проверка фаз электрических розеток,
- индикация посредством красного светодиода,
- фонарик для освещения места измерения.

После распаковки проверьте целостность прибора.

В комплект поставки входят: индикатор E-Detector – 1 шт. батарейки 3 V, CR1220 – 2 шт. руководство по эксплуатации – 1 шт.

2. Меры по обеспечению безопасности

Индикаторы сконструированы в соответствии с действующими правилами техники безопасности, прошли проверку и были поставлены с завода в безупречном состоянии с точки зрения техники безопасности. Чтобы поддерживать это состояние, пользователь должен соблюдать указания по технике безопасности настоящего руководства. Перед применением прибора внимательно ознакомьтесь с содержанием настоящего руководства по эксплуатации им соблюдайте все его положения.

Индикаторы сконструированы в соответствии с действующими правилами техники безопасности, прошли проверку и были поставлены с завода в безупречном состоянии с точки зрения техники безопасности. Чтобы поддерживать это состояние, пользователь должен соблюдать указания по технике безопасности настоящего руководства. Перед применением прибора внимательно ознакомьтесь с содержанием настоящего руководства по эксплуатации им соблюдайте все его положения.

3. Опасность поражения электрическим током и другие источники опасности

Прибор запрещается применять для подтверждения отсутствия напряжения. Для подтверждения отсутствия напряжения используются только двухполюсные индикаторы напряжения, соответствующие EN 61243-3.

Сигнал, подаваемый при контроле напряжения, никоим образом не свидетельствует о его типе или величине.

Чтобы избежать поражения электрическим током, необходимо соблюдать меры предосторожности, если напряжение превышает 120 V (60 V) пост. тока или 50 V (25 V) эф. перем. тока. Эти значения определяют границу безопасных для прикосновений напряжений согласно DIN VDE (значения в скобках относятся, например, к сельскохозяйственной сфере).

Прибор запрещено применять с открытым отсеком для батареек.

Перед каждым измерением убедитесь в том, что прибор находится в исправном состоянии. Например, следует проверить прибор на предмет повреждения корпуса и подтекание батарей.

Прибор разрешается брать только за предусмотренные для этой цели захватные поверхности, элементы индикации нельзя закрывать. Прибор разрешено использовать только в пределах установленных диапазонов измерения и на низковольтном оборудовании до 1000 V.

Прибор разрешено применять только для заданной категории измерительной цепи. Перед и после каждого применения необходимо контролировать исправность прибора (например, на проверенном источнике напряжения).

Прибор нельзя применять, если одна или несколько его функций не работают, или если установлена неготовность прибора к эксплуатации. Производить проверки при дожде или других осадках запрещено.

Правильная индикация обеспечивается только в температурном диапазоне от -15°C до +55°C при относительной влажности воздуха менее 80 %.

Если безопасность оператора не может быть гарантирована, выведите прибор из эксплуатации и предохраните его от несанкционированного использования.

Безопасность не может быть гарантирована в следующих случаях:

- при наличии явных повреждений,
- при наличии трещин и поломок корпуса,
- если прибор не производит требуемые измерения/проверки,
- в случае длительного хранения при неблагоприятных условиях,
- если прибор подвергался наезду во время транспортировки,
- при утечке электролита из батарей.

Прибор соответствует всем директивам по ЭМС. Однако в редких случаях прибор может создавать помехи для других электроприборов, или другие электроприборы могут создавать помехи для прибора.

Ни при каких обстоятельствах не используйте прибор во взрывоопасной среде.

Прибор разрешено применять только обученным лицам.

После внесения изменений в конструкцию прибора или его модернизации эксплуатационная безопасность не гарантируется.

Прибор разрешено открывать только уполномоченным специалистам по сервисному обслуживанию.

После внесения изменений в конструкцию прибора или его модернизации эксплуатационная безопасность не гарантируется.

Прибор разрешено открывать только уполномоченным специалистам по сервисному обслуживанию.

4. Применение по назначению

Прибор может использоваться только в таких условиях и в таких целях, для которых он был сконструирован. В этом отношении необходимо в первую очередь соблюдать указания по технике безопасности, технические характеристики, включая условия окружающей среды.

5. Информация о приборе

1. Наконечник щупа
2. Ручка
3. Двухпозиционный выключатель
4. Винт для открывания прибора
5. Фонарик
6. Красный индикаторный светодиод



6. Подготовка к испытанию

- Для включения прибора нажмите на двухпозиционный выключатель.
- Загорится фонарик.
- Прибор выключается нажатием на двухпозиционный выключатель.

7. Проведение проверок

- 7.1 Проверка напряжения
Медленно перемещайте прибор вдоль кабеля. Если будет обнаружено напряжение переменного тока в пределах заданного диапазона напряжений, загорится красный индикаторный светодиод. Положение провода заземления может повлиять на результаты контроля.
- 7.2 Фонарик
Фонарик горит при включенном индикаторе.

8. Замена батареек

Если фонарик больше не загорается, необходимо заменить батарейку.

Откройте крышку отсека для батареек, вывинтите соответствующий винт.

Извлеките старые батарейки. Вставьте новые батарейки в соответствии с изображением батареек.

Закройте крышку отсека для батареек.

Перед измерениями убедитесь в том, что отсек для батареек закрыт.

Не утилизируйте батарейки с бытовыми отходами. Соблюдайте местные предписания по утилизации.

9. Технические характеристики

для применения при температуре 23°C +/- 5°C и относительной влажности воздуха <80%

Индикация: красный светодиод и белый светодиод фонарика
Диапазон напряжений: 90 – 1000 V перем. тока

Диапазон частоты: 50 – 60Гц
Продолжительность включения: непрерывно

Безопасность: EN 61010-1
Батарейки: 2x3 V, CR1220
Температурный диапазон: 0°...40°C, относительная влажность <80 %

Потребляемый ток: прикл. 3 МА
Размеры: прикл. 56x19x13 мм
Масса: прикл. ??

10. Очистка и хранение

- При применении в соответствии с настоящим руководством по эксплуатации прибор не нуждается в специальном обслуживании.
- Перед очисткой необходимо отсоединить прибор от всех измерительных цепей.
- Для очистки прибора можно использовать влажную салфетку и мягкое бытовое чистящее средство. Категорически запрещается применять для очистки агрессивные чистящие средства или растворители.
- Не подвергайте прибор воздействию прямых солнечных лучей, дождя или росы.
- Если прибор не используется в течение длительного времени, извлеките батарейку во избежание повреждения вследствие вытекания электролита.??